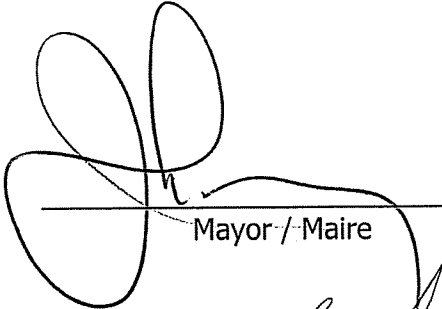


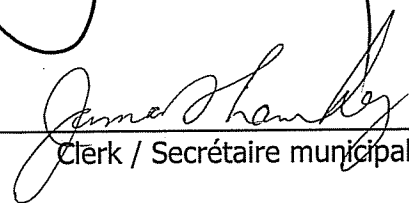
<p style="text-align: center;"><b>BY-LAW NO. 39</b></p> <p style="text-align: center;"><b>A BY-LAW TO SET MEMBERS OF COUNCIL ANNUAL SALARIES, SPECIAL COMPENSATION AND ALLOWANCES FOR THE DISCHARGE OF THEIR RESPONSIBILITIES</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ARRÊTÉ N° 39</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES APPOINTEMENTS ANNUELS, LES INDEMNITÉS SPÉCIALES ET LES ALLOCATIONS VERSÉES AUX MEMBRES DU CONSEIL POUR L'ACCOMPLISSEMENT DE LEURS FONCTIONS</b></p>
<p><b>Whereas</b> the Council of a Municipality under section 36 (3) (a) of the <u>Municipalities Act</u>, (Chapter M-22), can, by by-law approved by a majority of those voting, provide for annual salaries to members of Council;</p>	<p><b>ATTENDU</b> qu'en vertu de l'alinéa 36(3)a) de la <i>Loi sur les municipalités</i> (chap. M-22) le conseil d'une municipalité peut, par arrêté adopté à la majorité des votants, accorder des appointements annuels aux membres du conseil;</p>
<p><b>Whereas</b> the Council of a Municipality under section 36 (3) (b) of the <u>Municipalities Act</u>, (Chapter M-22), can by by-law approved by a majority of those voting, provide for additional amounts for expenses for the discharge of the duties of Mayor or Councillor;</p>	<p><b>ATTENDU</b> qu'en vertu de l'alinéa 36(3)b) de la <i>Loi sur les municipalités</i> (chap. M-22) le conseil d'une municipalité peut, par arrêté adopté à la majorité des votants, accorder des indemnités supplémentaires pour les dépenses du maire ou d'un conseiller supportées à l'occasion de l'accomplissement de leurs fonctions;</p>
<p><b>Be It Resolved</b> that Council of the City of Miramichi, duly assembled, under the authority vested in it by the <u>Municipalities Act</u>, enacts as follows:</p>	<p><b>À CES CAUSES</b>, le conseil municipal de Miramichi, régulièrement réuni, édicte, en vertu des pouvoirs que lui confère la <i>Loi sur les municipalités</i> :</p>
<p style="text-align: center;"><b>DEFINITIONS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>DÉFINITIONS</b></p>
<p>1. In this By-Law:</p> <p>"City" is defined as the City of Miramichi. (<i>municipalité</i>)</p> <p>"Committee meetings" is defined as meetings of the Committee of the Whole, Committee of Council, and all other organizational committees as provided for and is as defined by Council. (<i>réunion de comité</i>)</p> <p>"Council meetings" is defined as meetings of Council, special or regular as set out by the procedural by-law. (<i>réunion du conseil</i>)</p> <p>"Expenses" is defined as the cost incurred by a member of Council for meals, entertainment, promotion, travel other than mileage and lodging or other out of pocket money paid for the discharge of responsibility and for the City as per claim. (<i>dépenses</i>)</p> <p>"Member of Council" is defined as the Mayor, Deputy Mayor or Councillors. (<i>membre du conseil</i>)</p> <p>"Non-taxable benefit" is defined as 1/3 of the total annual salary. (<i>avantage non imposable</i>)</p> <p>"Salary" is defined as the total salaries including the non-taxable benefit as provided</p>	<p>1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.</p> <p>« appointements » Les appointements globaux, y compris les avantages non imposables prévus au paragraphe 81(3) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>. (<i>Salary</i>)</p> <p>« avantage non imposable » Le tiers des appointements annuels globaux. (<i>Non-taxable benefit</i>)</p> <p>« comité de travail spécial » Comité au sein duquel le conseil est représenté. Le conseil nomme les membres de tout comité de travail spécial. (<i>Special Working Committees</i>)</p> <p>« dépenses » Frais engagés par un membre du conseil pour les repas, les divertissements, la promotion, les déplacements (autres que les frais de kilométrage et d'hébergement) ou tous autres déboursés engagés pour l'accomplissement de fonctions et pour le compte de la municipalité et dont le remboursement est demandé. (<i>Expenses</i>)</p> <p>« membre du conseil » Le maire, le maire suppléant ou tout conseiller. (<i>Member of Council</i>)</p> <p>« municipalité » La cité de Miramichi. (<i>City</i>)</p>

<p>by the <u>Income Tax Act</u>, subsection 81 (3). (<i>appointements</i>)</p> <p>"Special Working Committees" is defined as a committee on which there is Council representation. Council shall duly appoint members of "Special Working Committees". (<i>comité de travail spécial</i>)</p>	<p>« réunion de comité » Réunion du comité plénier, d'un comité du conseil et de tout autre comité organisationnel constitué et défini par le conseil. (<i>Committee meetings</i>)</p> <p>« réunion du conseil » Toute réunion du conseil, ordinaire ou extraordinaire, prévue par l'arrêté portant règlement intérieur. (<i>Council meetings</i>)</p>
<p><b>ANNUAL SALARY</b></p>	<p><b>APPOINTEMENTS ANNUELS</b></p>
<p>2.1 Council members shall be paid an annual salary.</p>	<p>2.1 Les membres du conseil touchent des appointements annuels.</p>
<p>2.2 The salary shall be paid on a bi-weekly basis on the same day as municipal employees.</p>	<p>2.2 Les appointements sont versés aux deux semaines, le même jour que le salaire des employés municipaux.</p>
<p>2.3 The Mayor of the City of Miramichi shall receive:</p>	<p>2.3 Le maire touche :</p>
<p>(a) An annual salary equal to two-thirds (<math>\frac{2}{3}</math>) multiplied by 1212 multiplied by the prevailing labour hourly rate of the City of Miramichi;</p>	<p>a) des appointements annuels calculés selon la formule suivante : <math>\frac{2}{3}</math> fois 1212 multiplié par le taux horaire régnant des salaires payés par la municipalité;</p>
<p>(b) An annual additional amount as allowance for expenses incident to the discharge of duties as Mayor equal to one-third (<math>\frac{1}{3}</math>) multiplied by 1212 multiplied by the prevailing labour hourly rate of the City of Miramichi.</p>	<p>b) une allocation annuelle supplémentaire au titre des dépenses afférentes à l'accomplissement des fonctions de maire, calculée selon la formule suivante : <math>\frac{1}{3}</math> fois 1212 multiplié par le taux horaire régnant des salaires payés par la municipalité.</p>
<p>2.4 The Deputy Mayor elected by the Council shall receive:</p>	<p>2.4 Le maire suppléant élu par le conseil touche :</p>
<p>(a) An annual salary equal to two-thirds (<math>\frac{2}{3}</math>) multiplied by 692 multiplied by the prevailing labour hourly rate of the City of Miramichi;</p>	<p>a) des appointements annuels calculés selon la formule suivante : <math>\frac{2}{3}</math> fois 692 multiplié par le taux horaire régnant des salaires payés par la municipalité;</p>
<p>(b) An annual additional amount as allowance for expenses incident to the discharge of duties as Deputy Mayor equal to one-third (<math>\frac{1}{3}</math>) multiplied by 692 multiplied by the prevailing labour hourly rate of the City of Miramichi.</p>	<p>b) une allocation annuelle supplémentaire au titre des dépenses afférentes à l'accomplissement des fonctions de maire suppléant, calculée selon la formule suivante : <math>\frac{1}{3}</math> fois 692 multiplié par le taux horaire régnant des salaires payés par la municipalité.</p>
<p>2.5 The Councillors of the City of Miramichi, with the exception of the Deputy Mayor shall receive:</p>	<p>2.5 Les conseillers autres que le maire suppléant touchent :</p>
<p>(a) An annual salary equal to two-thirds (<math>\frac{2}{3}</math>) multiplied by 485 multiplied by the prevailing labour hourly rate of the City of Miramichi;</p>	<p>a) des appointements annuels calculés selon la formule suivante : <math>\frac{2}{3}</math> fois 485 multiplié par le taux horaire régnant des salaires payés par la municipalité;</p>

<p>(b) An annual additional amount as allowance for expenses incident to the discharge of duties as Councillor equal to one-third (<math>\frac{1}{3}</math>) multiplied by 485 multiplied by the prevailing labour hourly rate of the City of Miramichi.</p>	<p>b) une allocation annuelle supplémentaire au titre des dépenses afférentes à l'accomplissement des fonctions de conseiller, calculée selon la formule suivante : <math>\frac{1}{3}</math> fois 485 multiplié par le taux horaire régnant des salaires payés par la municipalité.</p>
<p><b>SPECIAL WORKING COMMITTEES</b></p>	<p><b>COMITÉS DE TRAVAIL SPÉCIAUX</b></p>
<p>3.1 Council can approve the creation of a "Special Working Committee".</p>	<p>3.1 Le conseil peut approuver la création d'un comité de travail spécial.</p>
<p>3.2 Upon approving a motion to create a "Special Working Committee" Council shall name its members.</p>	<p>3.2 Le conseil, ayant approuvé la motion de créer un comité de travail spécial, nomme les membres du comité.</p>
<p>3.3 All members appointed to a "Special Working Committee" and if so defined by Council, shall receive minimum compensation equal to the labourer's rate of pay as per the Collective Agreement per complete hour of actual sitting to a maximum of the members regular hourly rate of pay plus benefits for a total of not more than 8 hours for each 24 hour period. If a "Special Working Committee" sits on a member's regular day off the maximum paid shall be the labourer's rate of pay as the Collective Agreement per hour for not more than 8 hours of a 24 hour period.</p>	<p>3.3 Les membres nommés à un comité de travail spécial ainsi défini par le conseil touchent une indemnité minimale égale au taux de rémunération prévu par la convention collective pour toute heure complète de travail en comité, jusqu'à concurrence du taux de rémunération horaire normal des membres, majoré des avantages, et jusqu'à un maximum de huit heures par période de 24 heures. Lorsqu'un comité de travail spécial siège un jour où un membre n'est pas de service, le tarif horaire maximal est égal au taux de rémunération prévu par la convention collective jusqu'à un maximum de huit heures par période de 24 heures.</p>
<p>3.4 All claims shall be supported by minutes of the "Special Working Committee Meetings".</p>	<p>3.4 Les demandes de remboursement sont justifiées à l'aide des procès-verbaux des réunions du comité de travail spécial.</p>
<p>3.5 All expenses incurred to sit on a "Special Working Committee", when such a Committee sits within the limits of the City shall include expenses.</p>	<p>3.5 Les dépenses engagées pour participer à un comité de travail spécial qui siège dans les limites de la municipalité incluent les dépenses.</p>
<p><b>Travel</b></p>	<p><b>Déplacements</b></p>
<p>4.1 Reimbursement of Mayor's and Councillor's travel expenses, accommodations, per diem allowance and meals shall be made as per City of Miramichi Policy Number <u>Gen 98-1</u>.</p>	<p>4.1 Les frais de déplacement, d'hébergement et de repas ainsi que les indemnités journalières du maire et des conseillers sont remboursés conformément à la politique <i>Gen 98-1</i> de la municipalité.</p>
<p><b>Repealed</b></p>	<p><b>Abrogation</b></p>
<p>5.1 By-Law No. 39, entitled, A By-Law to Set Members of Council Annual Salaries, Special Compensation and Allowances for the Discharge of Their Responsibilities enacted October 22, 1998 is hereby repealed.</p>	<p>5.1 Est abrogé l'arrêté n° 39 intitulé <i>A By-Law to Set Members of Council Annual Salaries, Special Compensation and Allowances for the Discharge of Their Responsibilities</i>, édicté le 22 octobre 1998.</p>

<b>Enactment</b>	<b>Édiction</b>
6.1 The present by-law shall come into force according to law and in the manner described.	6.1 Le présent arrêté entre en vigueur conformément à la loi et de la manière décrite.
READ THE FIRST TIME BY TITLE: May 24, 2007	PREMIÈRE LECTURE PAR TITRE : le 24 mai 2007
READ THE SECOND TIME BY TITLE: May 24, 2007	DEUXIÈME LECTURE PAR TITRE : le 24 mai 2007
READ THE THIRD TIME BY TITLE: June 25, 2007	TROISIÈME LECTURE PAR TITRE : le 25 juin 2007
<b>AND ENACTED: June 25, 2007</b>	<b>ET ÉDICTION : le 25 juin 2007</b>

  
 \_\_\_\_\_  
 Mayor / Maire

  
 \_\_\_\_\_  
 Clerk / Secrétaire municipal